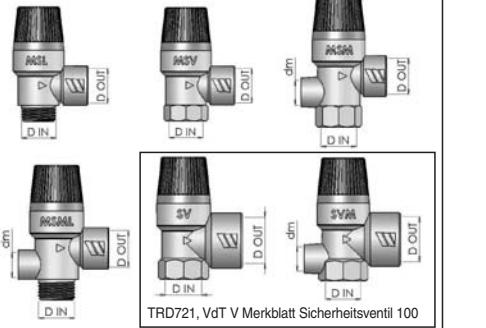




A Division of Watts Water Technologies Inc.
www.wattsindustries.com

CE1115
Safety valves made
according to directive
97/23/EC (PED)
Group IV



S/N	D IN ISO 228/1	D OUT ISO 228/1	dim ISO 228/1	PN (bar)	T min (°C)	T max (°C)
MSL..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSV..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSM..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
MSM..3/4"	3/4"	3/4"	1/4"	10	-10	+110
MSM..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
SV..1/2"	1/2"	3/4"	-	10	-10	+110
SV..1/2..SOL	1/2"	3/4"	-	10	-10	+160
SV..3/4"	3/4"	1"	-	10	-10	+110
SV..1"	1"	1"1/4	-	10	-10	+110
SV..1"1/4	1"1/4	1"1/2	-	10	-10	+110
SV..1"1/2	1"1/2	3/4"	1/4"	10	-10	+110

SV-H (DIN4751-2)	TYPE	Ø(mm)	kW
SVH..1/2"	13.5	50	
SVH..3/4"	14	100	
SVH..1"	20	200	
SVH..1"1/4	30	350	

SV-W (DIN4753-1)	TYPE	Ø(mm)	kW	Ltr
SVW..1/2"	13.5	75	<200	
SVW..3/4"	14	150	200+1000	
SVW..1"	20	250	1000+5000	
SVW..1"1/4	30	17.000		

SV-SOL (DIN4757-1)	TYPE	Ø(mm)	kW	m ³
SV/SOL..1/2"	13.5	50	50	50

LITO2000 8FI/SV001AA

I VALVOA DI SICUREZZA A MEMBRANA

Impiego

La valvola di sicurezza a membrana fa parte dei dispositivi di sicurezza per impianti alimentati con acqua o con miscele di acqua quali liquidi vettori. La pressione di scarico della valvola viene tarata in fabbrica e nessuna variazione di taratura è possibile senza la manomissione del sigillo, posto sulla manopola, che riporta i valori di taratura e il marchio di approvazione.

Istruzioni per il montaggio

La valvola di sicurezza deve essere installata in un punto di minima temperatura, nel punto più alto o in corrispondenza all'uscita del generatore di calore o del dispositivo di accumulo, rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia.

La tubazione di collegamento all'ingresso della valvola di sicurezza deve essere costruita in modo da non permettervi l'accumulo di sporco e di residui, deve avere lunghezza inferiore a 1 m, non deve presentare alcuna restrizione della sezione, non è ammessa l'installazione di organi di intercettazione.

La tubazione di scarico deve essere della stessa grandezza dell'attacco di scarico della valvola, non essere più lunga di 2 metri, non presentare più di due curve, non permettervi l'accumulo di condensa e non permettere il congelamento. L'estremità della tubazione di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni. La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere controllata annualmente da personale qualificato; deve essere azionata la manopola provocando uno scarico manuale per la pulizia della sede di tenuta.

Caratteristiche tecniche-costruttive

- Corpo in ottone EN 12165-99 CW617N
- Lunga durata a temperatura resistente diaframma
- Manopola in resina antiurto
- Molla in acciaio NiCr

F MEMBRAN-SICHERHEITSVENTIL

Vorwendungsbereich

Das Membran-Sicherheitsventil gehört zur Absicherung von unter Druck stehenden Anlagen, die mit Wasser oder Wassergemischen gefüllt sind. Der Abblasendruck ist vom Werk voreingestellt und durch eine eingesetzte Sicherungsscheibe, die den Abblasendruck und das Bauteilprüfzeichen trägt, gegen Verfälschung gesichert.

Einbauvorschriften

Das Membran-Sicherheitsventil muß an einem Punkt mit minimalem Temperatur, am höchsten Punkt oder im Vorlauf in unmittelbarer Nähe des Wärmezeugers unter Beachtung der Pfeilrichtung eingebaut werden. Die Anschlussstellen des Membran-Sicherheitsventils muß so konstruiert sein, dass keine Ansammlung von Schmutz oder Rückständen möglich ist, darf höchstens 1 m lang sein, keine Verengungen des Querschnitts aufweisen und es ist nicht erlaubt Absperrvorrichtungen zu installieren.

Die Einbauleitung muß in Größe des Membran-Sicherheitsventils-Austrittsquerschnitts ausgeführt sein, darf nicht länger als 2 m sein, höchstens 2 Bögen aufweisen, es darf sich kein Kondenswasser bilden und sie darf nicht einfrieren. Die Mündung der Abblasleitung muß so vorgeschenkt sein, dass das Abblasen sicher ist und keine Schäden verursacht.

Die Funktion des Sicherheitsventils muß einmal jährlich von einem Fachmann überprüft werden: durch Anlüften der Drehkappe wird ein manuelles Abblasen bewirkt, wenn den Ventilits reinigt.

Technische Eigenschaften

- Körper aus Pressmesser EN 12165-99 CW617N
- Membrane aus hitze-und alterungsbeständigem Material
- Drehkappe aus schlagfestem Kunststoff
- Feder aus NiCr Stahl

GB MEMBRANE SAFETY VALVE

Utilisation

The membrane safety valve is part of the safety apparatus for installations fed with water or water mixture as vector. The valve discharge pressure is factory-set and cannot be modified without tampering with the seal, placed on the knob, which indicates setting pressure and approval mark.

Installation and maintenance

The safety valve must be installed in a minimum temperature point, in the highest level point or near by the exit of the heat generator or the accumulation device, complying with the flow direction shown by the arrow. The connection pipe to the inlet of the safety valve must be designed to prevent accumulation of remains and dirt, must be not longer than 1 m, without any reduction of the section, it is forbidden to use any interception device.

The outlet connection pipe must be of the same size of the discharge connection of the valve, must be not longer than 2 meters, must have no more than two curves, must prevent condensate accumulation and avoid freezing. The end of the drainpipe must be designed so that the discharge is visible and cannot cause damages.

The safety valve functioning must be inspected every year by qualified personnel; the knob must be turned in order to cause a manual discharge for the valve seat cleaning.

Construction and technical specifications

- Body in copper EN 12165-99 CW617N
- Long lasting high temperature resistant diaphragm
- Manual discharge knob in shockproof resin
- NiCr steel spring

F SOUPAPE DE SURETE A MEMBRANE

Emploi

La soupape de sûreté à membrane fait partie des dispositifs de sûreté pour les installations alimentées avec de l'eau ou avec des mélanges d'eau en tant que liquides porteurs.

La pression de décharge de la soupape est établie en usine et aucune variation de tarage n'est possible sans altérer les scellés, positionnés sur la manette, qui indiquent les valeurs de tarage et le cachet d'approbation.

Instructions pour le montage

La soupape de sûreté doit être installée en un point de température minimum, au point le plus haut ou à la hauteur de la sortie du générateur de chaleur ou du dispositif d'accumulation, en respectant le sens du flux indiqué par la flèche.

La tuyauterie de raccordement à l'entrée de la soupape de sûreté doit être construite de manière à empêcher l'accumulation d'impuretés et de résidus, doit avoir une longueur inférieure à 1 m, ne doit présenter aucun étranglement de la section ; l'installation de pièces d'arrêt est interdite.

La tuyauterie de décharge doit être de la même grandeur que le raccord de décharge de la soupape, ne doit pas avoir une longueur supérieure à 2 mètres, ne doit pas présenter plus de deux coude, doit empêcher l'accumulation de condensats et en interdire la congélation. L'extrémité de la tuyauterie de décharge doit être réalisée de manière à ce que la décharge soit visible et ne puisse provoquer des dommages.

Le caractère fonctionnel de la soupape de sûreté doit être contrôlé chaque année par du personnel qualifié : la manette doit être actionnée de façon à provoquer une décharge manuelle pour le nettoyage du siège d'étanchéité.

Techniques Eigenschaften

- Corps en laiton EN 12165-99 CW617N
- Membrane résistant à la chaleur et au vieillissement
- Manette en résine antichoc
- Ressort en acier NiCr

ES VÁLVULA DE SEGURIDAD DE MEMBRANA

Utilización

La válvula de seguridad de membrana forma parte de los dispositivos de seguridad para instalaciones alimentadas con agua o mezclas de agua como líquidos vectores. La presión de descarga de la válvula se regula de fábrica y no es posible modificarla sin manipular el precinto, colocado en el mando, que indica los valores de ajuste y la marca de aprobación.

Instrucciones de montaje

La válvula de seguridad debe instalarse en un punto de temperatura mínima, en el punto más alto o bien a la altura de la salida del generador de calor o del dispositivo de acumulación, respetando el sentido de flujo indicado por la flecha.

La tubería de conexión a la entrada de la válvula de seguridad debe estar construida de forma que se impida la acumulación de suciedad y residuos, debe tener una longitud inferior a 1 m, no debe presentar ninguna reducción de sección y no se admite la instalación de órganos de interrupción.

La tubería de descarga debe ser del mismo tamaño del empalme de descarga de la válvula, su longitud no debe superar 2 metros, no debiendo presentar más de dos curvas, must prevent condensate accumulation and avoid freezing.

The end of the drainpipe must be designed so that the discharge is visible and cannot cause damages.

The safety valve functioning must be inspected every year by qualified personnel; the knob must be turned in order to cause a manual discharge for the valve seat cleaning.

Características técnicas y constructivas

- Cuerpo de latón EN 12165-99 CW617N
- Válvula resistente al calor y al envejecimiento
- Mano de resina antichoque
- Muelle de acero NiCr

NL MEMBRAAN-VEILIGHEIDS KLEP

Gebruik

De membraan-veiligheidsklep maakt deel uit van de veiligheidsvoorzieningen voor installaties die gevuld worden met water of warmgemengsel als vectorvluidestoffen.

De afvoerleiding van de klep is in de fabriek afgesteld, en de afstelling kan worden gewijzigd zonder het zegel te verbreken dat op de knop zit, en waarop de afstellingswaarde en het goedkeuringsmerk staan vermeld.

Aanwijzingen voor de montage

De veiligheidsklep moet worden geïnstalleerd op een punt met de minimumtemperatuur, op het hoogste punt of ter hoogte van de uitgang van de warmtegenerator of het accumulatiestoel, en de stromingsrichting die door de pijl wordt aangegeven moet in acht genomen worden.

De verbindingsleiding met de ingang van de veiligheidsklep moet zodanig geconstrueerd zijn dat er zich geen vuil en residuen kunnen ophopen, moet korter zijn dan 1 m, mag geen vernauwingen in de doorsnede hebben, en er mag geen afsluitmechanismen op worden geïnstalleerd.

De afvoerleiding moet dezelfde maat hebben als de afvoeraansluiting van de klep, mag niet langer zijn dan 2 meter, niet meer dan twee bochten hebben, er mag zich geen condens in kunnen verzamelen, en hij mag niet kunnen bevroren.

Het uiteinde van de afvoerleiding moet zodanig zijn dat de afvoer zichtbaar is, en geen schade kan veroorzaken.

De werking van de veiligheidsklep moet jaarlijks worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel: de knop moet worden bediend zodat er een handmatige afvoer plaatsvindt en de ventielzitting gereinigd wordt.

Technische en constructieve eigenschappen

- Ventil en messing EN 12165-99 CW617N
- Membrane är varmebeständig och slitstark
- Knop är stövtotvart hars
- Fjeder i NiCr stål

S SÄKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Användning

Säkerhetsventilen med membran tillhör säkerhetsanordningarna som används för system som matas med vatten eller med blandningar vatten som baravätskor. Avlastningstrycket på ventilen blir inställt på fabrikén och det är inte möjligt att ändra det utan att förtöra förseglingen på håndtaget, som visar inställningsvärdet och märkningen om godkännande finns.

Monteringsanvisningar

Säkerhetsventilen måste monteras på en plats med låg temperatur, på det översta punktet eller på utloppet till varmegeneratoren eller lagringsanordningen, i hennehåll till strömningsretningen som är angivet med pilen.

Anslutningsrören som leder till säkerhetsventilen måste vara utformat så att det inte samlas smuts och restmaterial där. Anslutningsrören måste vara fört i en rör som är längre än 1 m, dess diameter får inte vara mindre i någon punkt och det är tillåtet att installera avstötaringsanordningar på röret.

Avloppsröret måste ha samma storlek som ventilen och måste vara fört i en rör som är längre än 2 meter, det får inte ha mer än två krökningar och det måste vara utformat så att ingen kondens kan anhopas och så att röret inte kan frysa. Avloppsrörets ände måste vara utformad så att avloppet är väl synligt och så att avloppet inte kan orsaka skader.

Ett gäng per år måste säkerhetsventilen kontrolleras av kompetent personal. Vid detta tillfälle ska ratten aktiveras så att tätningen rengörs genom en manuell tömmning.

Tekniske spesifikasjoner

- Ventilens utformning i messring EN 12165-99 CW617N
- Membran som er motstandsdyktig mot varme og aldri
- Råndtaget er støvtotvart hars
- Stålfljær NiCr

NO SIKKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Bruksmåte

Sikkerhetsventilen med membran er del av sikkerhetsanordningene for anlegg som tilføres vann eller vannblandinger, slik som bærekverker. Avlastningstrykket på ventilen blir innstilt på fabrikken og det er ikke mulig å endre det uten å bryte forseglingen på håndtaket, som viser instillingsværdiene og godkjenningsmerket.

Monteringsveiledning

Sikkerhetsventilen skal installeres på et sted med lavest mulig temperatur, på det øverste punktet eller på utlopet til varmegeneratorer eller lagringsanordninger, i henhold til strømningsretningen som er angitt med pilen.

Rørfledningen for tilkobling til sikkerhetsventilen skal være utformet på en slik måte at ikke samme venn eller andre rester, skal ha lengde på maks. 1 m, skal ha samme tverrsnitts heile veien, uten innsnøringer og det må ikke monteres avsperringorganer.

Avloppsrøret må være av samme dimensjon som avloppsmunstykket på ventilen, ha en lengde på maks. 2 meter, ikke ha mer enn kurver, hindre ansamling av kondens og være frostsikker. Enden av avloppsrøret må være plassert på en slik måte at synlig og at det ikke kan oppstå skader.

Ett gäng per år måtte säkerhetsventilen kontrolleras av kompetent personal. Vid detta tillfälle ska ratten aktiveras ved hjälp av håndtaget, vilket gör att tätningen rengörs genom en manuell tömmning.

Tekniske spesifikasjoner

- Ventilen er utformet i messring EN 12165-99 CW617N
- Membranen er varmebeständig og slitstark
- Håndtaget er utformet i støvtotvart hars
- Stålfljær NiCr

FI KALVOVAROVENTTIILI

Käyttö

Kalvovaroventtiili on turvalaita, jota käytetään vedellä ja veden seoksilla, esim. kantajaluita, syöttyisellä järjestelmällä.

Venttiiliin purkautumisesta säädetään valmiuksella tehtävällä, joka säätelee ja määrittelee kalvoon.

Varoventtiiliin tulopuolella olevalla liittäntätäpukulla on ollut rakenteeltaan sellainen, että siihen ei pääse kerääntymään liika tai jäumiä, putken pituuden saa olla kahta kahdella metriä.

Poisputken pituus on oltava 1 m, ja se on ollut erilaisissa poistutuksissa.

Poisputken pituus on oltava 1 m, ja se on ollut erilaisissa poistutuksissa.

Varoventtiiliin toimittaa annettavaa vuosisatian maa- ja rakennusteen teknisiä tähän kalvoon.

Tekninen ja rakenteelliset ominaisuudet

- Messinkirunko EN 12165-99 CW617N
- Kuumutta ja materiaalin vanhemista kestävä kalvo
- Kahva on kirkastaväärä hartsia
- Jousi on nikkelikromiterästä

LITO2000 8FI/SV001AA

